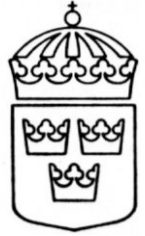


# Sveriges överenskommelser med främmande makter

---



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1984: 33**

**Nr 33**

**Överenskommelse med Tjeckoslovakien om samarbete  
inom hälso- och sjukvårdsområdet.  
Prag den 5 juli 1984**

Regeringen beslöt den 14 juni 1984 att underteckna överenskommelsen.  
Överenskommelsen trädde i kraft vid undertecknandet.

**Agreement between the Government of Sweden and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on co-operation in the field of health**

The Government of Sweden and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic,

Desiring to develop their co-operation in the field of health,

Convinced that such co-operation, in accordance with the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe, will contribute to strengthening the relations between the two countries,

have concluded the following agreement:

*Article 1*

The Contracting Parties shall provide each other with information on

1. the organization of health services,
2. principles and methods applied in the field of education and training of physicians, pharmacists, nurses and other health personnel,
3. methods and results in the field of preventive medicine,
4. applied methods and results in the field of public health, e.g. environmental and occupational health care, food hygiene, school health, infectious diseases control as well as disinfection, desinsection and deratization /DDD/,
5. important results in the field of medical research,
6. applied methods and results in the field of collecting and processing of information,
7. methods and results in the field of health education of the population.

*Article 2*

The Contracting Parties will support and promote

1. co-operation in the field of organization of health services,
2. co-operation between medical faculties, scientific research institutes, public health institutions and medical societies,

**Överenskommelse mellan Sveriges regering och Tjeckoslovakiska Socialistiska Republikens regering om samarbete inom hälso- och sjukvårdsområdet**

Sveriges regering och Tjeckoslovakiska Socialistiska Republikens regering,

som önskar utveckla sitt samarbete inom hälso- och sjukvårdsområdet,

som är övertygade om att sådant samarbete i enlighet med slutakten från Konferensen om säkerhet och samarbete i Europa kommer att bidra till att stärka förbindelserna mellan de båda länderna,

har ingått följande överenskommelse.

*Artikel 1*

De avtalsslutande parterna skall informera varandra om

1. hälso- och sjukvårdens organisation,
2. principer och metoder som tillämpas vid utbildning av läkare, apotekare, sjuksköterskor och övrig personal inom hälso- och sjukvården,
3. metoder och resultat inom den förebyggande medicinens område,
4. metoder och resultat inom hälsovårdens och hälsoskyddets område t. ex. omgivningshygien och arbetarskydd, livsmedelshygien, skolhälsovård, kontroll av smittsamma sjukdomar inklusive desinfektion, insekts- och råttbekämpning,
5. betydelsefulla resultat inom medicinsk forskning,
6. metoder och resultat vid insamling och bearbetning av information,
7. metoder och resultat beträffande hälsoupplysning till befolkningen.

*Artikel 2*

De avtalsslutande parterna skall stödja och främja

1. samarbete beträffande hälso- och sjukvårdens organisation,
2. samarbete mellan medicinska fakulteter, vetenskapliga forskningsinstitutioner, institutioner inom den allmänna hälso- och sjukvården och hälsoskyddet samt medicinska sällskap,

3. the participation of experts in international congresses and scientific conferences organized by either Contracting Party,

4. the exchange of scientists, research workers, physicians, pharmacists, university teachers, teachers of specialized public health schools and other health workers.

#### Article 3

The Swedish National Board of Health and Welfare and the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic shall be responsible for the implementation of this Agreement. For that purpose the above-mentioned authorities shall prepare plans of operation, including also financial conditions.

#### Article 4

This Agreement enters into force upon signature and remains in force for five years. It will be automatically prolonged for further periods of five years, unless notice to terminate it is given by one of the Contracting Parties not later than six months before the expiration of a respective period of five years.

Done in Prague on July 5, 1984 in two original copies in the English language.

For the Government of Sweden  
*Lennart Bodström*

For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic  
*Bohumil Chnoupek*

3. deltagande av experter i internationella kongresser och vetenskapliga konferenser organiserade av endera avtalsslutande parten,

4. utbyte av vetenskapsmän, forskare, läkare, apotekspersonal, universitetslärare, lärare vid hälsovårdshögskolor och liknande samt övrig personal inom hälso- och sjukvården.

#### Artikel 3

Socialstyrelsen och Tjeckoslovakiska Socialistiska Republikens utrikesministerium skall ansvara för genomförandet av denna överenskommelse. För detta ändamål skall ovannämnda myndigheter utarbeta planer för verksamheten, inklusive finansiella villkor.

#### Artikel 4

Denna överenskommelse träder i kraft vid undertecknandet och förblir i kraft under fem år. Den kommer automatiskt att förlängas för ytterligare femårsperioder, såvida inte en av de avtalsslutande parterna säger upp överenskommelsen senast sex månader före utgången av gällande femårsperiod.

Upprättad i Prag den 5 juli 1984 i två original exemplar på engelska språket.

För Sveriges regering  
*Lennart Bodström*

För Tjeckoslovakiska Socialistiska Republikens regering  
*Bohumil Chnoupek*

Coll

1881 A